DEUTSCH BEI UNS · DBU

Mon CV allemand

en 1 jour

Le guide pas à pas en français pour construire un Lebenslauf clair et honnête, de la collecte de vos informations jusqu'au PDF prêt à envoyer.

Mini-kit DBU · Niveaux A2 à B2 · Allemagne, Autriche, Suisse

6 étapes · modèle Word inclus · exemple commenté · exercices corrigés

DBU — Mon CV allemand en 1 jour

Version 1.0 · octobre 2026

© 2026 Deutsch Bei Uns (DBU). Tous droits réservés.

Ce guide et son modèle Word sont destinés à l'usage personnel de leur acheteur. Toute reproduction, diffusion, revente ou mise en partage, totale ou partielle, sans autorisation écrite de DBU est interdite.

Tous les exemples, exercices et textes de ce guide sont des créations originales de DBU. Toutes les personnes, entreprises, annonces et adresses des exemples sont fictives. Les modèles sont des bases de travail à adapter : ne recopiez jamais des informations qui ne sont pas les vôtres.

Les informations sur les pratiques de candidature s'appuient sur des sources officielles (Bundesagentur für Arbeit, Make it in Germany, AMS, EURES, autorités cantonales suisses), reformulées par DBU. DBU n'est lié à aucun de ces organismes.

Ce guide ne garantit ni entretien, ni emploi, ni place de formation, ni visa. Les informations ont été vérifiées le 28 octobre 2026 et peuvent évoluer ; les instructions de chaque annonce priment toujours.

Deutsch Bei Uns (DBU) · centre culturel allemand

www.deutschbeiuns.org

Sommaire

1. Rassembler vos informations 6
2. Comprendre les règles du CV allemand 8
3. Rédiger rubrique par rubrique 10
4. Mettre en page avec le modèle 18
5. Relire et corriger 22
6. Finaliser et exporter 24
Annexe A · Glossaire du CV 25
Annexe B · Sources officielles 26

AVANT DE COMMENCER

Votre CV allemand en une journée

Ce guide vous accompagne, étape par étape et en français, pour construire **en une journée de travail** un CV allemand (Lebenslauf) clair, honnête et adapté aux usages des pays germanophones. Vous terminerez la journée avec un **CV au format PDF**, prêt à être relu puis envoyé.

Pour qui ?

- Vous préparez une candidature pour une **Ausbildung**, un **stage**, un **emploi**, un séjour **Au-pair** ou un **volontariat** en Allemagne, en Autriche ou en Suisse.
- Vous avez au moins un **niveau A2** en allemand. Avec un niveau A1, le guide reste utilisable grâce aux exemples, mais une relecture extérieure est indispensable.

Ce que vous aurez à la fin de la journée

- votre CV allemand complet, rédigé avec vos vraies informations ;
- une version PDF bien nommée, prête à joindre à une candidature ;
- une grille pour vérifier et améliorer votre CV pour chaque nouvelle annonce.

LIMITES

- Ce guide **ne garantit** ni entretien, ni emploi, ni place de formation, ni visa.
- Il traite **uniquement le CV**. La lettre de motivation et l'entretien sont traités dans le **DBU Bewerbung Starter Kit** complet.
- N'écrivez **que des informations vraies**. Les exemples du guide sont fictifs : ne les recopiez jamais.
- Faites relire votre CV par une personne qui maîtrise bien l'allemand avant de l'envoyer.

Le programme de la journée

Étape	Ce que vous faites	Durée	Résultat
1	Rassembler vos informations et vos documents	45 min	Fiche « Mes informations » remplie
2	Comprendre les règles du CV allemand	30 min	Liste des rubriques de votre CV
3	Rédiger rubrique par rubrique	2 h	Contenu complet en allemand
4	Mettre en page avec le modèle	45 min	CV mis en page
5	Relire et corriger	45 min	CV corrigé et vérifié
6	Finaliser et exporter	30 min	CV en PDF, prêt à relire et envoyer

Total : environ 5 h 15, plus vos pauses. Vous pouvez aussi travailler en deux demi-journées : étapes 1 à 3 le premier jour, 4 à 6 le second.

Votre matériel

- un ordinateur (ou un téléphone) avec Word, LibreOffice ou Google Docs ;
- le **modèle Word fourni** avec ce guide : Lebenslauf_Vorlage_DBU.docx ;
- vos diplômes, bulletins, attestations de stage et de travail, certificats de langue ;

- si possible, une annonce qui vous intéresse ;
- une photo professionnelle, si vous choisissez d'en mettre une (voir étape 2).

ÉTAPE 1

1. Rassembler vos informations

DANS CE MODULE

Avant d'écrire en allemand, réunissez tout ce qui ira dans votre CV, en français, sans chercher à bien formuler. Durée : 45 minutes.

Remplissez les tableaux ci-dessous à partir de vos documents. **Commencez toujours par le plus récent.**

Mes expériences (emplois, stages, petits boulots)

Du … au … (mois/année)	Poste	Entreprise, ville, pays	Mes tâches principales

Mes formations et diplômes

Du … au …	Diplôme (nom exact)	Établissement, ville	Spécialité, matières utiles

Mes langues

Langue	Niveau (CECRL si connu)	Certificat et année

Mes compétences informatiques et techniques

Outil ou compétence	Niveau	Preuve (où l'ai-je utilisé ?)

Formations courtes, certificats, bénévolat, projets

Année	Quoi	Organisme ou lieu

Année	Quoi	Organisme ou lieu

CHECKLIST DE L'ÉTAPE 1

☐ J'ai une copie de mes diplômes et bulletins.
☐ J'ai mes attestations de stage et de travail.
☐ J'ai mon certificat de langue (ou je connais la date de mon examen).
☐ J'ai une adresse e-mail sérieuse (prénom.nom@…).
☐ Je connais les dates exactes (mois et année) de chaque expérience.

ÉTAPE 2

2. Comprendre les règles du CV allemand

DANS CE MODULE

Les principes à respecter, les différences entre pays, et le choix de vos rubriques. Durée : 30 minutes.

Principe	En pratique
Forme tabulaire	Dates à gauche, informations à droite. Pas de paragraphes.
Ordre	Expériences et formations **les plus récentes en premier**.
Longueur	1 à 2 pages maximum.
Style	Mots-clés et groupes nominaux (Kundenberatung, Montage von …), pas de phrases avec « ich ».
Vérité	Uniquement ce que vous pouvez prouver ou expliquer en entretien.
Mise en page	Sobre : une police simple, taille 10 à 12, pas de couleurs vives ni de jauges de niveau.

ALLEMAGNE · AUTRICHE · SUISSE

Allemagne · CV en tableau, 2 pages maximum, le plus récent en premier. Photo pas strictement obligatoire mais souvent attendue ; certains employeurs demandent un CV anonyme (sans photo). Ne pas indiquer situation familiale ni religion sauf demande. Date et signature conseillées à la fin.

Autriche · 1 à 2 pages. Photo **facultative** : aucun employeur ne peut l'exiger (loi sur l'égalité de traitement), mais elle reste courante. Date de naissance, nationalité, situation familiale : au choix du candidat. Lieu, date et signature sur le CV s'ils ne sont pas dans la lettre.

Suisse · 2 pages maximum, photo habituelle. Nationalité et type de permis de séjour facultatifs. Les certificats de travail (Arbeitszeugnisse) et, souvent, des personnes de référence (2 contacts qui ont accepté d'être appelés) complètent le dossier.

Sources : Bundesagentur für Arbeit, Make it in Germany, AMS, EURES, canton des Grisons (BIZ) · consultées le 28.10.2026. Les exigences de l'annonce priment toujours.

Choisir vos rubriques

Généralement attendues	Facultatives	À éviter (sauf demande)
Coordonnées	Photo · date de naissance · nationalité	Religion, opinion politique, appartenance syndicale
Expérience professionnelle	Profil (Kurzprofil)	Santé, handicap (choix personnel)
Formation	Projets, bénévolat	Numéro de passeport ou de pièce d'identité
Langues	Centres d'intérêt	Origine ethnique
Informatique et compétences techniques	Situation familiale (selon le pays)	Salaire actuel

LA PHOTO

Photo : souvent attendue en Allemagne et habituelle en Autriche et en Suisse, mais **jamais obligatoire légalement en Autriche**, et certains employeurs allemands demandent des CV sans photo. Si vous en mettez une : portrait récent, fond neutre, tenue soignée, en haut à droite. Si l'annonce demande un CV anonyme, n'en mettez pas.

ÉTAPE 3

3. Rédiger rubrique par rubrique

DANS CE MODULE

Pour chaque rubrique : son objectif, ce qu'il faut indiquer, un exemple en allemand traduit, les erreurs à éviter et une version selon votre niveau. Puis des formulations prêtes à l'emploi par secteur. Durée : 2 heures.

MÉTHODE

Ouvrez votre fiche de l'étape 1 à côté. Pour chaque rubrique, lisez l'explication, puis écrivez **immédiatement** votre version en allemand dans le modèle Word.

3.1 Persönliche Daten / Kontaktdaten · coordonnées

Objectif : Permettre à l'employeur de vous identifier et de vous joindre.

Ce qu'il faut indiquer : Nom, adresse, téléphone avec indicatif (+229…), adresse e-mail sérieuse. Facultatif selon le pays : date de naissance, nationalité, photo.

EXEMPLE EN ALLEMAND

Yao Amoussou — *nom*

Telefon: +229 00 00 00 00 — *Téléphone : …*

E-Mail: yao.amoussou@example.com — *E-mail : …*

Geburtsdatum: 14.05.2001 — *Date de naissance : 14/05/2001*

Pourquoi ça fonctionne : Les informations sont courtes, sans phrase. La date suit le format allemand JJ.MM.AAAA.

ERREURS FRÉQUENTES

- Adresse e-mail fantaisiste (*bebe_cool225@…*) : créez une adresse prénom.nom.
- Oublier l'indicatif international du téléphone.
- Indiquer religion, ethnie, état de santé ou numéro de passeport : à éviter.

Selon votre niveau : Tous niveaux : rubrique identique de A1 à B2.

3.2 Profil / Kurzprofil · profil (facultatif)

Objectif : Résumer en 2 ou 3 lignes qui vous êtes et ce que vous cherchez.

Ce qu'il faut indiquer : Votre métier ou domaine, votre point fort principal, votre objectif.

EXEMPLE EN ALLEMAND

Elektrikerhelfer mit zwei Jahren Praxis in Elektroinstallationen. — *Aide-électricien avec deux ans de pratique en installations électriques.*

Motiviert, mich in Deutschland zur Fachkraft ausbilden zu lassen. — *Motivé pour me former comme professionnel qualifié en Allemagne.*

Pourquoi ça fonctionne : Phrases nominales courtes, sans « Ich bin… » répété, avec des faits vérifiables (deux ans).

ERREURS FRÉQUENTES

- Accumuler des adjectifs vides (*dynamisch, motiviert, flexibel, kreativ…*).
- Écrire un paragraphe de 8 lignes : c'est le rôle de la lettre.

Selon votre niveau : **A1–A2** : laissez cette rubrique de côté. **B1** : 2 lignes simples. **B2** : profil ciblé sur l'annonce.

3.3 Berufserfahrung · expérience professionnelle

Objectif : Montrer ce que vous savez faire, preuves à l'appui.

Ce qu'il faut indiquer : Dates (mois/année), poste, entreprise, ville, pays, puis 3 à 5 tâches courtes. Ordre : la plus récente en premier.

EXEMPLE EN ALLEMAND

09/2023 – heute · Elektrikerhelfer — *sept. 2023 – aujourd'hui · aide-électricien*

– Installation von Leitungen und Steckdosen in Wohnhäusern — *– installation de câbles et de prises dans des logements*

– Montage kleiner Photovoltaikanlagen im Team — *– montage de petites installations photovoltaïques en équipe*

Pourquoi ça fonctionne : Des tâches concrètes, sous forme nominale (Installation von…, Montage…), faciles à lire en 10 secondes.

ERREURS FRÉQUENTES

- Écrire des phrases complètes au passé (*Ich habe Leitungen installiert*) : dans un CV allemand, on écrit court.
- Traduire mot à mot un intitulé de poste qui n'existe pas en allemand : expliquez-le (*Elektrikerhelfer* plutôt qu'une invention).
- Inventer ou gonfler une expérience : l'employeur peut vérifier et vous interroger.

Selon votre niveau : **A1–A2** : poste + entreprise + 1 tâche simple (*Verkauf, Kasse*). **B1** : 3 tâches. **B2** : tâches + résultats chiffrés réels.

3.4 Schulbildung / Ausbildung / Studium · formation

Objectif : Présenter vos diplômes, du plus récent au plus ancien.

Ce qu'il faut indiquer : Dates, nom exact du diplôme dans sa langue d'origine, courte explication en allemand, établissement, ville, pays.

EXEMPLE EN ALLEMAND

Baccalauréat technique, Fachrichtung Elektrotechnik (Schulabschluss, Benin) — *Baccalauréat technique, série électrotechnique (diplôme de fin d'études secondaires, Bénin)*

Licence en informatique (Bachelor, Universität Abomey-Calavi) — *Licence en informatique*

Pourquoi ça fonctionne : Le nom d'origine est conservé, l'explication aide le lecteur, sans prétendre à une équivalence officielle.

ERREURS FRÉQUENTES

- Écrire *Abitur* à la place de votre baccalauréat : seule une reconnaissance officielle permet de parler d'équivalence.
- Lister toutes les classes depuis l'école primaire : seuls les diplômes utiles comptent.

Selon votre niveau : **A1–A2** : diplôme + année. **B1–B2** : diplôme + spécialité + mention d'une matière utile pour le poste.

3.5 Sprachkenntnisse · langues

Objectif : Montrer vos langues avec un niveau compréhensible.

Ce qu'il faut indiquer : Chaque langue + niveau CECRL (A1 à C2) + certificat éventuel. Indiquez vos langues maternelles.

EXEMPLE EN ALLEMAND

Deutsch: Niveau B1 – Goethe-Zertifikat B1 (2026) — *Allemand : niveau B1, certificat Goethe B1 (2026)*

Französisch: verhandlungssicher — *Français : niveau professionnel courant*

Fon: Muttersprache — *Fon : langue maternelle*

Pourquoi ça fonctionne : Le niveau CECRL est compris partout ; le certificat rend l'information vérifiable.

ERREURS FRÉQUENTES

- Surestimer son allemand : l'entretien le révélera tout de suite.
- Écrire *Deutsch: gut* sans niveau ni certificat.
- Oublier ses langues africaines : elles montrent votre capacité à apprendre des langues.

Selon votre niveau : Rubrique identique de A1 à B2 ; seul votre niveau change.

3.6 IT-Kenntnisse / EDV-Kenntnisse · informatique

Objectif : Indiquer les outils numériques que vous maîtrisez vraiment.

Ce qu'il faut indiquer : Programmes, logiciels métiers, niveau (Grundkenntnisse, gute Kenntnisse, sehr gute Kenntnisse).

EXEMPLE EN ALLEMAND

Microsoft Word und Excel (gute Kenntnisse) — *Word et Excel (bonnes connaissances)*

Kassensystem, Online-Reservierungssysteme — *Système de caisse, systèmes de réservation en ligne*

Pourquoi ça fonctionne : Des outils précis, avec un niveau honnête.

ERREURS FRÉQUENTES

- Écrire *Internet, Facebook, WhatsApp* comme compétence professionnelle, sauf si le poste le justifie.

Selon votre niveau : **A1–A2** : liste simple. **B1–B2** : outils liés au poste.

3.7 Fachkenntnisse / Kompetenzen · compétences techniques

Objectif : Mettre en avant des savoir-faire utiles pour le poste.

Ce qu'il faut indiquer : Compétences précises et démontrables, liées à l'annonce. Les qualités personnelles (Teamfähigkeit…) vont plutôt dans la lettre.

> **EXEMPLE EN ALLEMAND**
>
> **Führerschein Klasse B** — *Permis de conduire B*
>
> **Erste-Hilfe-Kurs (2025)** — *Formation aux premiers secours (2025)*

Pourquoi ça fonctionne : Ce sont des faits, pas des opinions sur soi-même.

> **ERREURS FRÉQUENTES**
>
> - Lister des qualités sans preuve (*sehr kommunikativ, teamfähig*) : montrez-les plutôt par vos expériences et dans la lettre.

Selon votre niveau : **A1–A2** : 2 ou 3 éléments. **B1–B2** : sélection ciblée sur l'annonce.

3.8 Weiterbildungen · formations complémentaires

Objectif : Montrer que vous continuez à apprendre.

Ce qu'il faut indiquer : Année, titre, organisme, durée.

> **EXEMPLE EN ALLEMAND**
>
> **2024 · Online-Kurs „Grundlagen der Photovoltaik" (20 Stunden)** — *2024 · cours en ligne « Bases du photovoltaïque » (20 heures)*

Pourquoi ça fonctionne : La durée permet d'évaluer le sérieux de la formation.

> **ERREURS FRÉQUENTES**
>
> - Lister des formations sans lien avec le poste.

Selon votre niveau : Tous niveaux.

3.9 Zertifikate · certifications

Objectif : Rassembler les attestations officielles que vous pouvez fournir.

Ce qu'il faut indiquer : Certificats de langue, attestations professionnelles. Ne citez que ce que vous pouvez joindre ou montrer.

> **EXEMPLE EN ALLEMAND**
>
> **Goethe-Zertifikat B1 (Januar 2027)** — *Certificat Goethe B1 (janvier 2027)*

Pourquoi ça fonctionne : Un certificat cité doit pouvoir être joint dans les Anlagen.

> **ERREURS FRÉQUENTES**
>
> - Citer un certificat pas encore obtenu sans le préciser : écrivez *Prüfung geplant im …* (examen prévu en …).

Selon votre niveau : Tous niveaux.

3.10 Projekte / Engagement · projets, bénévolat

Objectif : Valoriser une expérience utile hors emploi.

Ce qu'il faut indiquer : Bénévolat, associations, projets personnels qui montrent une compétence liée au poste.

EXEMPLE EN ALLEMAND

seit 2021 · Ehrenamtlicher Trainer einer Jugend-Fußballmannschaft — *depuis 2021 · entraîneur bénévole d'une équipe de football de jeunes*

Pourquoi ça fonctionne : Montre responsabilité et régularité, utiles dans beaucoup de métiers.

ERREURS FRÉQUENTES

- Mentionner un engagement religieux ou politique : ce sont des informations sensibles, à éviter sauf choix délibéré.

Selon votre niveau : **A1–A2** : facultatif. **B1–B2** : 1 ou 2 éléments pertinents.

3.11 Interessen / Hobbys · centres d'intérêt (facultatif)

Objectif : Donner une touche personnelle, seulement si cela apporte quelque chose.

Ce qu'il faut indiquer : 1 ou 2 intérêts précis, idéalement liés au poste.

EXEMPLE EN ALLEMAND

Reparatur alter Radios und kleiner Elektrogeräte — *Réparation de vieilles radios et de petits appareils électriques*

Pourquoi ça fonctionne : Précis et lié au métier visé (électronique).

ERREURS FRÉQUENTES

- *Lesen, Musik, Reisen* : trop vague, n'apporte rien.

Selon votre niveau : Facultatif à tous les niveaux.

3.12 Ort, Datum, Unterschrift · lieu, date, signature

Objectif : Clore le CV, selon l'usage du pays.

Ce qu'il faut indiquer : Lieu et date du jour de l'envoi, signature (scannée pour un envoi en ligne).

EXEMPLE EN ALLEMAND

Abomey-Calavi, 15.02.2027 — *Abomey-Calavi, le 15 février 2027*

Pourquoi ça fonctionne : Recommandé par l'Agence fédérale pour l'emploi (ZAV) et par l'AMS en Autriche ; non systématique partout.

ERREURS FRÉQUENTES

- Laisser une ancienne date en réutilisant le CV.

Selon votre niveau : Tous niveaux.

Décrire vos tâches : formulations par secteur

Dans un CV allemand, les tâches s'écrivent sous forme de **groupes nominaux**, précédés d'un tiret. Choisissez **seulement** celles qui correspondent à ce que vous avez réellement fait.

Commerce, vente

FORMULATIONS

- **Kundenberatung und Verkauf** — *conseil et vente*
- **Kassieren und Kassenabrechnung** — *encaissement et caisse*
- **Warenannahme und Lagerpflege** — *réception des marchandises, stock*
- **Präsentation der Ware** — *mise en rayon, présentation*

Soins, santé

FORMULATIONS

- **Unterstützung bei der Grundpflege** — *aide aux soins de base*
- **Messen von Blutdruck und Temperatur** — *prise de tension et de température*
- **Empfang und Anmeldung von Patienten** — *accueil et inscription des patients*
- **Dokumentation der Pflege** — *documentation des soins*

Artisanat, technique

FORMULATIONS

- **Installation von elektrischen Leitungen** — *installation de câbles électriques*
- **Wartung und Reparatur von Maschinen** — *entretien et réparation de machines*
- **Fehlersuche und Fehlerbehebung** — *diagnostic et dépannage*
- **Arbeit nach technischen Plänen** — *travail d'après des plans techniques*

Hôtellerie, restauration

FORMULATIONS

- **Empfang und Betreuung von Gästen** — *accueil et prise en charge des clients*
- **Check-in und Check-out** — *arrivées et départs*
- **Zubereitung von Speisen** — *préparation des plats*
- **Service im Restaurant** — *service en salle*

Bureau, administration

FORMULATIONS

- **Bearbeitung von E-Mails und Telefonaten** — *traitement des e-mails et appels*
- **Terminplanung** — *gestion des rendez-vous*
- **Erstellung von Rechnungen** — *établissement de factures*
- **Ablage und Archivierung** — *classement et archivage*

Informatique

FORMULATIONS

- **Bearbeitung von Support-Tickets** — *traitement des tickets d'assistance*
- **Einrichtung von Laptops und Benutzerkonten** — *configuration d'ordinateurs et de comptes*
- **Installation von Software** — *installation de logiciels*
- **Schulung von Mitarbeitenden** — *formation du personnel*

Logistique

FORMULATIONS

- **Kommissionierung und Verpackung** — *préparation de commandes et emballage*
- **Wareneingang und -ausgang** — *réception et expédition*
- **Bestandskontrolle** — *contrôle des stocks*
- **Auslieferung von Waren** — *livraison*

Garde d'enfants, Au-pair

FORMULATIONS

- **Betreuung von Kindern** — *garde d'enfants*
- **Hilfe bei den Hausaufgaben** — *aide aux devoirs*
- **Organisation von Spielen und Freizeitaktivitäten** — *organisation de jeux et de loisirs*
- **Zubereitung einfacher Mahlzeiten** — *préparation de repas simples*

Indiquer vos niveaux de langue

En allemand	Niveau approximatif	Sens
Muttersprache	—	langue maternelle
verhandlungssicher	C1–C2	niveau professionnel, on peut négocier
fließend	B2–C1	courant
gute Kenntnisse	B1–B2	bonnes connaissances
Grundkenntnisse	A1–A2	notions de base

Ces correspondances sont des repères d'usage, pas une règle officielle. Indiquez toujours aussi votre niveau CECRL et votre certificat : c'est plus précis (exemple : Deutsch: Niveau B1 – Goethe-Zertifikat B1, 2026).

Exercice : des notes au CV

EXERCICE 3 · DES NOTES AU CV

Niveau A2–B1 · Exercice DBU. Voici les notes d'Aïcha (profil fictif). Classez chaque information dans la bonne rubrique du CV et rédigez-la en allemand, en style CV (court, sans phrase complète).

1. J'ai le bac (série D), obtenu en 2023 au CEG Le Plateau, à Porto-Novo.
2. Depuis janvier 2024, je travaille comme vendeuse dans une boutique de téléphones à Cotonou : je conseille les clients, je tiens la caisse, je range le stock.
3. Je parle français couramment, le goun est ma langue maternelle, j'ai l'attestation du Goethe A2 (2025) et je prépare le B1.
4. En 2022, j'ai fait un stage de 2 mois dans une pharmacie.
5. Je sais utiliser Word et la caisse enregistreuse.
6. J'aime cuisiner et j'aide à organiser les fêtes de mon quartier.

CORRIGÉ

1. Schulbildung · 10/2020 – 07/2023 · Baccalauréat, Série D (Schulabschluss mit naturwissenschaftlichem Schwerpunkt, Benin), CEG Le Plateau, Porto-Novo. *(Les dates exactes sont à compléter avec les vôtres.)*

2. Berufserfahrung · 01/2024 – heute · Verkäuferin, Handyladen (Name), Cotonou · – Kundenberatung · – Kassieren · – Lagerpflege und Warenpräsentation

3. Sprachkenntnisse · Goun: Muttersprache · Französisch: verhandlungssicher · Deutsch: Niveau A2 (Goethe-Zertifikat A2, 2025), B1-Prüfung in Vorbereitung

4. Berufserfahrung (ou Praktika) · 2022 (2 Monate) · Praktikum, Apotheke (Name), Stadt

5. IT-Kenntnisse · Microsoft Word, Kassensystem

6. Engagement / Interessen · Mitorganisation von Nachbarschaftsfesten · Kochen

À retenir : style nominal (Kundenberatung, Kassieren), dates au format MM/AAAA, diplôme sous son nom d'origine avec une explication, aucune équivalence inventée.

ÉTAPE 4

4. Mettre en page avec le modèle

DANS CE MODULE

Transférer votre contenu dans le modèle Word, puis comparer avec un CV complet commenté. Durée : 45 minutes.

RÈGLES DE MISE EN PAGE

Ouvrez **Lebenslauf_Vorlage_DBU.docx**. Remplacez chaque élément entre [crochets], supprimez les rubriques inutiles et la note en haut de page.

Police : une seule police simple, taille 10 à 12. **Marges** : environ 2 cm. **Longueur** : 1 à 2 pages.

Photo (facultative) : en haut à droite, format portrait.

Dates : toujours MM/AAAA, alignées à gauche. « heute » pour un poste actuel.

Le modèle vierge

[Vorname Nachname]

[Bewerbung als … / Kurzprofil – facultatif]

[Adresse] · [Ort] · [Land]
Telefon: [+229 …] · E-Mail: [vorname.nachname@…]
[Geburtsdatum / Staatsangehörigkeit – facultatif selon le pays]

Profil (facultatif)

[2 ou 3 lignes : qui vous êtes, votre point fort principal, votre objectif]

Berufserfahrung

[MM/JJJJ] – [MM/JJJJ]	**[Poste]** [Entreprise, ville, pays] – [tâche 1] – [tâche 2] – [tâche 3]
[MM/JJJJ] – [MM/JJJJ]	**[Poste]** [Entreprise, ville] – [tâche]

Schulbildung / Ausbildung / Studium

[MM/JJJJ] – [MM/JJJJ]	**[Diplôme, sous son nom d'origine + explication courte]** [Établissement, ville, pays]

Sprachkenntnisse

[Langue]	**[Muttersprache / Niveau CECRL + certificat]**
Deutsch	**[Niveau … – certificat, année]**

IT-Kenntnisse

[Programmes, niveau]

Weiterbildungen / Zertifikate

[Année] **[Titre, organisme, durée]**

Engagement / Projekte (facultatif)

[Année] **[Activité utile pour le poste]**

Interessen (facultatif)

[Seulement si utile pour le poste]

[Ort], [TT.MM.JJJJ] [Unterschrift]

Un CV fictif complet

Profil fictif : Yao, 25 ans, aide-électricien au Bénin, postule à une Ausbildung d'électronicien en Allemagne. Niveau d'allemand du CV : B1.

EXEMPLE FICTIF DBU — données inventées, à ne pas recopier

Yao Amoussou

Bewerbung um einen Ausbildungsplatz als Elektroniker für Energie- und Gebäudetechnik

Lot 245, Quartier Zogbadjè · Abomey-Calavi · Benin
Telefon: +229 00 00 00 00 · E-Mail: yao.amoussou@example.com
Geburtsdatum: 14.05.2001 · Staatsangehörigkeit: beninisch

Profil

Elektrikerhelfer mit zwei Jahren Praxis in Elektroinstallationen und Solaranlagen. Zuverlässig, handwerklich geschickt und motiviert, mich in Deutschland zur Fachkraft ausbilden zu lassen.

Berufserfahrung

09/2023 – heute
Elektrikerhelfer
Électricité Agossa SARL (Elektroinstallationsbetrieb), Cotonou
– Installation von Leitungen, Steckdosen und Beleuchtung in Wohnhäusern
– Montage kleiner Photovoltaikanlagen (bis 3 kW) im Team
– Fehlersuche und einfache Reparaturen unter Anleitung

03/2023 – 08/2023
Praktikant
Électricité Agossa SARL, Cotonou
– Unterstützung bei Baustelleneinsätzen, Materialvorbereitung

Schulbildung

10/2019 – 07/2022
Baccalauréat technique, Fachrichtung Elektrotechnik (Schulabschluss, Benin)
Lycée Technique (fiktiver Name), Cotonou

Sprachkenntnisse

Fon	**Muttersprache**
Französisch	**verhandlungssicher (Schul- und Arbeitssprache)**
Deutsch	**Niveau B1 – Goethe-Zertifikat B1 (2026)**
Englisch	**Grundkenntnisse (A2)**

IT-Kenntnisse

Microsoft Word und Excel (Grundkenntnisse), E-Mail, Videokonferenzen

Weiterbildung

2024
Online-Kurs „Grundlagen der Photovoltaik" (20 Stunden)
Anbieter: fiktive Lernplattform

Engagement

seit 2021	**Ehrenamtlicher Trainer einer Jugend-Fußballmannschaft, Abomey-Calavi**

Interessen

Reparatur alter Radios und kleiner Elektrogeräte

Abomey-Calavi, 15.02.2027 Yao Amoussou (Unterschrift)

Pourquoi ce CV fonctionne

Partie	Commentaire
Titre sous le nom	Annonce l'objectif. Facultatif, utile pour une Ausbildung.
Coordonnées	Indicatif +229, e-mail sérieux. Date de naissance et nationalité : choix personnel.
Profil	Deux phrases, des faits, un objectif, aucun adjectif vide.
Expérience	Plus récent en premier, « heute », tâches nominales, stage séparé.
Formation	Nom d'origine du diplôme + explication, sans fausse équivalence.
Langues	Langue maternelle africaine, allemand avec niveau et certificat, anglais honnête.
Fin	Lieu, date, signature : recommandé en Allemagne et en Autriche.

ÉTAPE 5

5. Relire et corriger

DANS CE MODULE

Les pièges typiques des francophones, un exercice de correction et la grille de contrôle de votre CV. Durée : 45 minutes.

Les 10 pièges des francophones

N°	Piège	Solution
1	Des phrases avec « ich »	Style nominal : *Ich habe Kunden beraten* → Kundenberatung
2	Des dates dans tous les formats	Un seul format : MM/AAAA – MM/AAAA, ou « seit MM/AAAA »
3	L'ordre chronologique français	Le plus récent en premier
4	Traduire « stage » par Stage	Un stage = das Praktikum. Die Stage n'existe pas en ce sens.
5	Traduire toute « formation » par Ausbildung	Ausbildung = formation professionnelle ; Studium = études supérieures ; Weiterbildung = formation continue ; Kurs = cours
6	Oublier les majuscules des noms	Tous les noms prennent une majuscule : Erfahrung, Kundenberatung
7	Inventer une équivalence de diplôme	Garder le nom d'origine : Licence en … (dreijähriger Hochschulabschluss, Benin)
8	Un niveau de langue vague	Niveau CECRL + certificat
9	Indiquer situation familiale, nombre d'enfants, religion	À supprimer, sauf demande explicite de l'employeur
10	« Références disponibles sur demande »	Inutile en Allemagne ; en Suisse, indiquez directement 1 ou 2 personnes de référence qui ont donné leur accord

Exercice : corriger un CV

EXERCICE · CORRIGER UN CV

Niveau B1 · Exercice DBU. Ce CV (fictif) contient **10 erreurs** fréquentes. Trouvez-les et proposez une correction.

1. Lebenslauf von Herr Kossi Dossou
2. E-Mail: kossi_le_boss@…
3. Religion: katholisch · Familienstand: verheiratet, 2 Kinder
4. 2015 – 2018 Lycée … · 2018 – 2021 Licence … · 2021 – heute Lagerarbeiter
5. Ich habe im Lager gearbeitet und habe Pakete gepackt.
6. Abitur (Bénin)
7. Deutsch: perfekt
8. Hobbys: Lesen, Musik, Reisen
9. Stärken: dynamisch, kreativ, flexibel, teamfähig
10. Cotonou, 03.05.2024 (CV envoyé en 2027)

Corrigé

N°	Erreur	Correction et explication
1	Lebenslauf von Herr Kossi Dossou	Le titre est inutile et faux : *Herrn* (datif) — on écrit simplement le nom en haut, ou « Lebenslauf ».
2	E-Mail: kossi_le_boss@…	Adresse e-mail non professionnelle : prénom.nom@…
3	Religion: katholisch · Familienstand: verheiratet, 2 Kinder	Informations privées non nécessaires : à supprimer, sauf demande explicite.
4	2015 – 2018 Lycée … · 2018 – 2021 Licence … · 2021 – heute Lagerarbeiter	Ordre chronologique : en Allemagne, le plus récent en premier.
5	Ich habe im Lager gearbeitet und habe Pakete gepackt.	Phrase complète au passé : écrire – *Kommissionierung und Verpackung von Paketen*.
6	Abitur (Bénin)	Équivalence non officielle : écrire *Baccalauréat (Schulabschluss, Benin)*.
7	Deutsch: perfekt	Niveau non vérifiable et sans doute exagéré : *Deutsch: Niveau B1 (Goethe-Zertifikat B1, 2026)*.
8	Hobbys: Lesen, Musik, Reisen	Trop vague : supprimer ou préciser un intérêt utile.
9	Stärken: dynamisch, kreativ, flexibel, teamfähig	Liste d'adjectifs sans preuve : à montrer par les expériences et dans la lettre.
10	Cotonou, 03.05.2024 (CV envoyé en 2027)	Date ancienne : mettre la date du jour d'envoi.

La grille de contrôle de votre CV

Critère	Oui	En partie	Non
Mon CV fait 1 ou 2 pages maximum.	☐	☐	☐
Les expériences et formations sont dans l'ordre : la plus récente en premier.	☐	☐	☐
Toutes les dates ont le même format (MM/AAAA).	☐	☐	☐
Chaque expérience a 2 à 5 tâches courtes, en style nominal.	☐	☐	☐
Mes diplômes gardent leur nom d'origine, avec une explication, sans fausse équivalence.	☐	☐	☐
Mes langues ont un niveau CECRL et, si possible, un certificat.	☐	☐	☐
Je n'ai indiqué aucune information sensible (religion, santé, origine…).	☐	☐	☐
Tout ce qui est écrit est vrai et je peux l'expliquer en entretien.	☐	☐	☐
Les compétences demandées dans l'annonce apparaissent dans mon CV.	☐	☐	☐
Mon adresse e-mail est sérieuse et mon téléphone a l'indicatif international.	☐	☐	☐
La mise en page est sobre, lisible, sans couleurs ni polices fantaisie.	☐	☐	☐
Une personne qui parle bien allemand a relu mon CV.	☐	☐	☐

ÉTAPE 6

6. Finaliser et exporter

DANS CE MODULE

Enregistrer votre CV en PDF, le nommer correctement et faire la dernière vérification. Durée : 30 minutes.

1. **Ajoutez la date et la signature** à la fin du CV si vous suivez l'usage allemand ou autrichien : lieu, date du jour, signature scannée.
2. **Exportez en PDF** Dans Word : Fichier → Enregistrer sous → PDF. Dans Google Docs : Fichier → Télécharger → PDF.
3. **Nommez le fichier clairement** Exemple : Lebenslauf_Yao_Amoussou.pdf (sans espaces ni accents, pour éviter les problèmes d'ouverture).
4. **Ouvrez le PDF et vérifiez** la mise en page, les sauts de page, la photo, les caractères spéciaux (ä, ö, ü, ß).
5. **Faites relire** par une personne qui maîtrise bien l'allemand.
6. **Gardez le fichier Word** pour adapter votre CV à chaque nouvelle annonce.

CHECKLIST FINALE

- ☐ Mon CV fait 1 ou 2 pages.
- ☐ Toutes les informations sont vraies et vérifiables.
- ☐ La grille de l'étape 5 est entièrement cochée « oui ».
- ☐ Le PDF s'ouvre correctement, sans erreur d'affichage.
- ☐ Le nom du fichier est clair.
- ☐ Une personne compétente a relu mon CV.
- ☐ J'ai lu la partie « Ihre Bewerbung » de l'annonce : format, canal, documents demandés.

Et ensuite ?

Pour chaque annonce, **adaptez votre CV** : mettez en avant les expériences et les compétences qui correspondent aux exigences, sans jamais rien inventer.

Pour aller plus loin — lettre de motivation, personnalisation de la candidature, préparation de l'entretien — consultez le **DBU Bewerbung Starter Kit** complet, ou renseignez-vous sur les cours d'allemand du **centre culturel allemand Deutsch Bei Uns** : www.deutschbeiuns.org.

ANNEXE

Annexe A · Glossaire du CV

Allemand (article, pluriel)	Français
der Lebenslauf, -läufe	le CV
die Bewerbung, -en	la candidature
das Anschreiben, -	la lettre de motivation
die Anlage, -n	la pièce jointe
die Berufserfahrung	l'expérience professionnelle
die Schulbildung	la scolarité
der Schulabschluss, -abschlüsse	le diplôme de fin d'études
das Studium, Studien	les études supérieures
die Ausbildung, -en	la formation professionnelle
das Praktikum, Praktika	le stage
die Weiterbildung, -en	la formation continue
das Zeugnis, -se	le bulletin, le certificat
das Arbeitszeugnis, -se	le certificat de travail
die Sprachkenntnisse (pl.)	les connaissances linguistiques
die Muttersprache, -n	la langue maternelle
verhandlungssicher	courant (niveau professionnel)
die Grundkenntnisse (pl.)	les notions de base
die IT-Kenntnisse (pl.)	les compétences informatiques
das Ehrenamt, -ämter	le bénévolat
die Staatsangehörigkeit, -en	la nationalité
das Geburtsdatum, -daten	la date de naissance
der Führerschein, -e	le permis de conduire
die Unterschrift, -en	la signature
heute / bis heute	aujourd'hui / jusqu'à aujourd'hui
die Kundenberatung	le conseil à la clientèle
die Stellenanzeige, -n	l'offre d'emploi
die Fachkraft, -kräfte	le professionnel qualifié
die Anerkennung	la reconnaissance (d'un diplôme)

ANNEXE

Annexe B · Sources officielles

Les pratiques présentées dans ce guide s'appuient sur ces sources, reformulées par DBU. Liens consultés le 28 octobre 2026.

Bundesagentur für Arbeit (Allemagne) · Bewerbung schreiben
https://www.arbeitsagentur.de/arbeitslos-arbeit-finden/bewerbungstraining/bewerbung-schreiben

Bundesagentur für Arbeit, ZAV (Allemagne) · Bewerbungsverfahren in Deutschland
https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/zav/working-and-living-in-germany/newsletter-iss/01-2026/bewerbung

Make it in Germany (gouvernement fédéral allemand) · Bewerbung
https://www.make-it-in-germany.com/de/arbeiten-in-deutschland/jobsuche-bewerbung/bewerbung

AMS (Autriche) · Lebenslauf
https://www.ams.at/arbeitsuchende/richtig-bewerben/ansprechender-lebenslauf

EURES (Union européenne) · Conditions de vie et de travail en Suisse
https://eures.europa.eu/living-and-working/living-and-working-conditions-europe/living-and-working-conditions-switzerland_de

Europass (Union européenne) · Créer un CV
https://europa.eu/europass/de/create-europass-cv

Merci d'avoir travaillé avec ce guide. **Viel Erfolg!**

© 2026 Deutsch Bei Uns (DBU) · www.deutschbeiuns.org